

**Изборном већу Факултета заштите на раду,
Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке
Универзитета у Нишу**

На седници одржаној 29.09.2015. године, Научно-стручно веће за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу донело је одлуку (бр. 8/18-01-007/15-036) којом је образована стручна Комисија за писање извештаја за избор једног наставника у звање доцента или ванредног професора за ужу научну област *филолошке науке – англистичка филологија* на Факултету заштите на раду у Нишу, у саставу:

- **др Татјана Пауновић**, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу (научна област *филолошке науке*, ужа област *англистичка лингвистика*),
- **др Савка Благојевић**, редовни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу (научна област *филолошке науке*, ужа област *англистика*), и
- **др Виолета Стојичић**, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Нишу (научна област *филолошке науке*, ужа област *англистичка лингвистика*).

Након увида у конкурсну документацију и анализе поднетих докумената и публикација, Комисија са задовољством подноси следећи

ИЗВЕШТАЈ

**о кандидатима за избор једног наставника
у звање ДОЦЕНТА или ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА
за ужу научну област *Филолошке науке - англистичка филологија*
на Факултету заштите на раду у Нишу**

На конкурс за избор једног наставника у звање доцента или ванредног професора (на одређено време, с пуним радним временом), објављен 29. 08. 2015. год. у листу *Народне новине*, пријавила се једна кандидаткиња, **др Јелица Тошић** из Ниша.

1. БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

1.1. Лични подаци

Др Јелица Тошић рођена је 26. априла 1954 год. у Нишу, где је завршила основну и средњу школу, као и студије Англистике на Филозофском факултету. Живи и ради у Нишу. Запослена је на Факултету заштите на раду у Нишу, у звању доцента (на предметима *Енглески језик* на основним и мастер академским студијама).

1.2. Подаци о досадашњем образовању

Кандидаткиња др Јелица Тошић **основне студије** започела је 1973. год. на Катедри за англистику Филозофског факултета у Нишу, а дипломирала октобра 1977. године, чиме је стекла звање дипломираног професора енглеског језика и књижевности.

Дипломирала је са просечном оценом 9,54 у току студија, као носилац награда и признања Универзитета у Нишу.

Последипломске студије уписала је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, смер Наука о књижевности, и завршила 1985. године, обранивши магистарски рад на тему *Животни и песнички пут Вистана Хју Овна од политике до религије*, чиме је стекла академски назив **магистра филолошких наука**.

Истовремено је завршила и **специјалистичке студије** на Катедри за англистику Филозофског факултета у Нишу, где је 1982. године одбранила специјалистички рад на тему *Именице, глаголи, придеви и прилози у српскохрватским преводима „Гаврана“ Едгара алана Поа*, и тиме стекла звање **специјалисте** из области Основи теорије превођења с инокореспонденцијом.

На Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду започела је израду **докторске дисертације** 1995. године, на тему *„Нови талас“ у енглеској драми двадесетог века (Арден, Пинтер, Озборн и Вескер)*, коју је успешно одбранила 1999. године, чиме је стекла академско звање **доктора филолошких наука**.

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

- Др Јелица Тошић је 07.07.2005. године први пут изабрана у звање **доцента** на Факултету заштите на раду у Нишу.
- У исто звање реизабрана је 2010. године, и у том звању ради и данас.
- Пре тога, на Факултету заштите на раду у Нишу, у звању **вишег предавача** радила је од 1990. до 1999. године, и у звању **предавача** од 1999. до 2004. године.

1.3.2. Педагошко искуство

Др Јелица Тошић има веома богато педагошко искуства. Као доцент и пре тога прадавач и виши предавач изводила је предавања и вежбе на предметима *Енглески језик* на основним и мастер академским студијама различитих студијских програма на Факултету заштите на раду у Нишу. У периоду од 1990. до 1993. године радила је и као наставник енглеског језика и на Технолошком факултету у Лесковцу, у саставу Универзитета у Нишу.

У периоду који је претходио њеном првом избору у академско звање, кандидаткиња је стекла веома широко педагошко искуство, радећи на различитим нивоима образовног система и у различитим школама. Од 1978. до 1990. године, с пуним и непуним радним временом, радила је као професор енглеског језика у основној школи „Иван Горан Ковачић”, гимназији „Светозар Марковић”, уметничкој школи „Ђорђе Крстић”, РУ „Павле Стојковић”, ОВО угоститељско-туристичке струке „27. март” и ОВО економско-комерцијалне струке „Борис Кидрић”.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

ОБЈАВЉЕНЕ КЊИГЕ

M42 Објављени практикуми, збирке, уџбеници (5 б.)

Након претходног избора

Tošić, Jelica. 2015. *Integrated Safety English – Engleski jezik za master akademske studije*, (udžbenik, str. 168). Niš: Univerzitet u Nišu, Fakultet zaštite na radu. ISBN 978-86-6093-065-3, COBISS. SR-ID 214564620).

Пре претходног избора

Tošić, Jelica. 2009. *Environmental Science Dictionary, English-Serbian, Nauke o životnoj sredini-rečnik, srpsko-engleski*. Niš: Fakultet zaštite na radu.

Tošić, Jelica. 2002. *Environmental Science in English*, udžbenik. Niš: Fakultet zaštite na radu u Nišu.

Tošić, Jelica. 1992. *Engleski jezik za studente Fakulteta zaštite na radu*, udžbenik. Niš: Univerzitet u Nišu.

РАДОВИ ОБЈАВЉЕНИ У НАУЧНИМ ЧАСОПИСИМА

M24 Рад у часопису са листе Министарства категорисаном посебном одлуком (4 б.)

Након претходног избора

Tošić, Jelica. 2012. Sustainable Development and Ecological Resources – The Meaning of the Adjectives. *Teme*, G.XXXVI, Br.2 (april-jun), str. 741-753. ISSN 0353-7919. UDK 821.111'374: 502.

Пре претходног избора

Tošić, Jelica. 2006. Početak karijere Harolda Pintera. *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik*, Knj. LIV, Sveska 3, str. 577-584. ISSN 0543-1220 COBISS.SR-ID 9627138

M51 Рад у водећем часопису националног значаја (3 б.)

Након претходног избора

Tošić, Jelica and Violeta Aleksić. 2015 (accepted for publication). *ESP Teaching in Terms of the Students' Needs. Facta Universitatis, Series: Working and living environmental protection*, Vol. 12, No. 2. ISSN 0354-804X (Print) ISSN 2406-0534 (Online) (potvrda u prilogu)

Tošić, Jelica. 2012. Key Words in Occupational Safety Discourse. *Facta Universitatis, Series: Working and Living Environmental Protection*, Vol. 9, No. 1, pp. 61-66. ISSN 0354-804X (Print) ISSN 2406-0534 (Online)

Пре претходног избора

Tošić, Jelica. 2006. *Ecocriticism – Interdisciplinary Study of Literature and Environment*. Facta Universitatis, Series Working and Living Environmental Protection: University of Niš, Vol. 3, No. 1, pp. 43-50. ISSN 0354-804X (Print) ISSN 2406-0534 (Online)

Tošić, Jelica. 2006. Methodological Nightmare – General Opening of Boundaries in Literature and Culture Studies. *Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature*, Vol. 4, No. 1, pp.47-52. ISSN 0354 – 4702 (Print) ISSN 2406-0518 (Online)

Tošić, Jelica. 2005. Ecological and Linguistic Concerns in the Term ‘Sustainable Development’. *Facta Universitatis, Series Working and Living Environmental Protection*, University of Niš, Vol. 2, No. 5, pp. 351-354. ISSN 0354-804X (Print) ISSN 2406-0534 (Online)

M53 Рад у часопису (1 б.)

Пре претходног избора

- Tošić, Jelica. 1991. Uz pedesetogodišnjicu smrti Virdžinije Vulf i Džeјmsa Džoјsa. *Gradina*, br. 5-6, str. 156-158.
- Tošić, Jelica. 1991. Tom Stopard i drama ‘Rozenkranc i Gildensteru su mrtvi’. *Pismo*, br. 27, str. 305-306.
- Tošić, Jelica. 1987. Dijagram molitve (V. Golding: Zvonik). *Gradina*, br. 1, str. 132-136.
- Tošić, Jelica. 1983. ‘Molba’ V.H. Odnа. *Gradina*, br. 3, str. 113-116.
- Tošić, Jelica. 1986. Duša čoveka je daleka zemlja (D.M. Tomas: Beli hotel. *Gradina*, br. 1-2, str. 149-152.

РАДОВИ САОПШТЕНИ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА ОБЈАВЉЕНИ У ЦЕЛИНИ

M14 Поглавље у M12. Рад у тематском зборнику међународног значаја (4 б.)

Након претходног избора

- Tošić, Jelica. 2015. Collocations in Environmental Protection Discourse. Biljana Mišić Ilić i Vesna Lopičić (ur.), *Zbornik radova Jezik, književnost, diskurs: jezička istraživanja*, pp.511-521. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-369-6 COBISS.SR-ID 214594060 UDC 81’373.7:502.17
- Tošić, Jelica. 2014. Marginalization and Dominance: “Pure English” Concept vs. ELF (English as a Lingua Franca) Concept. Biljana Mišić Ilić i Vesna Lopičić (ur.), *Zbornik radova Jezik, književnost, marginalizacija: jezička istraživanja*, pp.513-522. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-323-8 COBISS.SR-ID 206863628 UDC 811.111’27
- Tošić, Jelica. 2014. ESP Textbooks – Reflections of Different Conceptions and Intentions Bojana Dimitrijević (ur.), *Tematski zbornik radova Nauka i savremeni univerzitet – Jezik, književnost i kultura*, pp. 247-259. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-349-8 UDC 811.111’276.6: 371.671 (497.11)).
- Tošić, Jelica. 2013. Eco-Values in Their Linguistic Expression. Biljana Mišić Ilić i Vesna Lopičić (ur.), *Zbornik radova Jezik, književnost, vrednosti: jezička istraživanja*, pp.353-365. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-279-8 COBISS.SR-ID 198116620 UDC 81’371: 502/504.
- Tošić, Jelica. 2012. “Greenwashing” in Environmental Communication. Biljana Mišić Ilić i Vesna Lopičić (ur.), *Zbornik radova Jezik, književnost, komunikacija: jezička istraživanja*, pp.605-612. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-241-5 8 COBISS.SR-ID 190409740 UDC 81’27: 574).

M33 Научни радови објављени у целости у зборницима са међународних научних скупова (1 б.)

Након претходног избора

- Tošić, Jelica. 2014. Suffixation as a Word Formation Process. *Proceedings of the 24th international conference Noise and Vibration*, Niš, 2014, pp. 185-187. Niš and

- Timisoara: Faculty of Occupational Safety University of Niš and “Politechnica” University of Timisoara, Faculty of Mechanical Engineering.
- Tošić, Jelica. 2012. Analysis of the Problems and Mistakes in Scientific Papers Titles *Proceedings of the 23rd national conference and 4th international conference Noise and Vibration*, Niš 2012, pp. 279-282. Niš and Timisoara: Faculty of Occupational Safety University of Niš, and ‘Politechnica’ University of Timisoara, Faculty of Mechanical Engineering.
- Tošić, Jelica. 2011. Conference Proceedings in the Context of Academic Writing Communication. *The 16th conference of the series Man and Working Environment, International Conference, Safety of Technical Systems in Living and Working Environment*, Niš 2011, pp. 355-358. Niš: Faculty of Occupational Safety, University of Niš.
- Tošić, Jelica. 2010. *ESP Teachers in a Changed Situation* Biljana Mišić Ilić i Vesna Lopičić (ur.), *Zbornik radova Jezik, književnost, promene: jezička istraživanja*, pp.296-301. Niš: Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-7379-206-4, COBISS.SR-ID 180452108 UDC 811.111: 37).
- Tošić, Jelica. (forthcoming 2015). Teaching English in the ELF Era. In Lazarevic, N., M. Savic, T. Paunovic, Lj. Markovic (eds.), *Teaching languages and cultures in the post-method era: Issues and Developments*, Selected papers form the First international conference TLC 2014, Nov. 15th Faculty of Philosophy, University of Nis. Nis: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-7379-_____

Пре претходног избора

- Tošić, Jelica. 2007. Syllabus Design Involving Performance-Constrained Competence in English for Environmental Science. *Proceedings of the International Conference ‘Language for Specific Purposes’*, Herceg Novi, 2004, pp. 171-174. Podgorica: University of Montenegro, Institute of Foreign Languages,
- Tošić, Jelica. 2006. Word ‘Noise’ in Three-Part Phrases. *XX konferencija sa međunarodnim učešćem Buka i vibracije*, ID 20-19.
- Tošić, Jelica. 2006. Translating Collocations: An Example. *Proceedings of the International conference English Language and Literature Studies II*, Belgrade, 2004, Volume 1, pp. 517-528.

M63 Научни радови објављени у целисти у зборницима са националних научних скупова (1 б.)

Након претходног избора

- Tošić, Jelica. 2011. Moderna zaštita na radu u njenom pojmovno-lingvističkom izrazu. *Nacionalna konferencija sa međunarodnim učešćem: Zaštita na radu u 21. veku, teorija i praksa, Zbornik radova*, str. 149-152. Savez zaštite na radu Vojvodine i Univerzitet u Novom Sadu, Fakultet tehničkih nauka. ISBN 978-86-87495-24-1, COBISS. SR-ID 186569996).
- Tošić, Jelica. 2010. Da li su “humane vibracije” zaista humane? *Zbornik radova, XXII konferencija sa međunarodnim učešćem Buka i vibracije*, Niš 2010, str. 183-185. Niš: Univerzitet u Nišu, Fakultet zaštite na radu. ISBN 978-86-6093-019-6
- Tošić, Jelica. 2010. Jezički znaci – promenljive veličine (“rizik”). *Nacionalna konferencija sa međunarodnim učešćem: Multidisciplinarno ostvarivanje bezbednosti i zdravlja na radu, Zbornik radova*, str. 150-153. Savez zaštite na radu Vojvodine i Univerzitet u Novom Sadu, Fakultet tehničkih nauka. ISBN 978-86-7892-308-1

Пре претходног избора

- Tošić, Jelica. 2007. Između engleskog i srpskog: komparativna studija terminologije u upravljanju vanrednim situacijama. *XV naučni skup Čovek i radna sredina, Nacionalna konferencija sa međunarodnim učešćem 'Upravljanje vanrednim situacijama'*, Niš, Zbornik radova, str. 113-115.
- Tošić, J. i M. Kostić Trivunac. 2005. Udžbenik engleskog jezika i zaštita radne i životne sredine. *XIII naučni skup Čovek i radna sredina, "Zaštita radne i životne sredine u sistemu nacionalnog i evropskog obrazovanja"*, Niš, Zbornik radova, str. 421-426.

УСМЕНА САОПШТЕЊА (M34, M64)

Након претходног избора

- Tošić, Jelica. Creating Meanings in Interspaces – ‘Pluralization Continued’. *Jezik, književnost, značenje*, Filozofski fakultet, Niš, 2015. **M34**
- Tošić, Jelica. Teaching English in the ELF Era. *First international conference TLC 2014, Teaching languages and cultures in the post-method era: Issues and Developments*, Nov. 15th 2014 Faculty of Philosophy, University of Niš. **M34**
- Пре претходног избора
- Tošić, Jelica. *Teacher Development in ESP* (4th IATEFL ELTA Conference ‘When Knowledge Wins: Strategy for the 21st Century’, Belgrade, 2006). **M34**
- Tošić, Jelica. *Terms – An Inseparable Part of ESP* (Međunarodni kongres ‘Primenjena lingvistika danas’ Belgrade, 2006). **M34**
- Tošić, Jelica. *Canadian Drama – ‘Voices from the Landwash’* (Second International Conference on Canadian Studies, Niš, 2005). **M34**
- Tošić, Jelica. *ESP – Its Theoretical Foundations and Practice* (Interkatedarska konferencija, Studijska grupa za anglistiku, Niš, 2006). **M64**
- Tošić, Jelica. *Rizik – sinonimi i kolokacije u rečnicima* (II nacionalna konferencija sa međunarodnim učešćem ‘Ocena profesionalnog rizika – teorija i praksa’, Niš, 2005). **M64**
- Тошић, Јелица., Word "Noise " in Three-Part Phrases. 20. конференције Бука и вибрације (Noise and Vibration), Ниш: Факултет заштите на раду, 2006. **M64**
- Тошић, Јелица. Између енглеског и српског: компаративна студија терминологије у управљању ванредним ситуацијама. XV научни скуп „Човек и радна средина" „Управљање ванредним ситуацијама", Ниш, Факултет заштите на раду, 2007. **M64**
- Тошић, Јелица. Језички знаци - променљиве величине. III Конференција "Оцена професионалног ризика-теорија и пракса", Ниш, 2008. **M64**

2.1.2. Оригинално остварење – пројекат, студија, патент, оригинални метод и слично, односно учешће у научним пројектима

- Tošić, Jelica. 2015. *Environmental Science Dictionary, English-Serbian, Serbian-English*. (Rečnik nauka o životnoj sredini, englesko-srpski, srpsko-engleski, str. 177). Niš: Fakultet zaštite na radu Univerziteta u Nišu. ISBN 978-86-6093-068-4, COBIS SR-ID 216160780.

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ – ПРЕВОЂЕЊЕ

2.2.1. Објављени преводи:

- Tošić, Jelica. *Takala, Jukka: Resursi: Informacije i OSH (Zaštita na radu i medicina zdravlja)* (Enciklopedija bezbednosti i zaštite zdravlja na radu, Niš: Institut za kvalitet radne i životne sredine "1. maj" Niš, 2000, str. 22.1-22.21).
- Tošić, Jelica. *Laurug, Wolfgang and Vedder, Joachim: Ergonomija* (Enciklopedija bezbednosti i zaštite zdravlja na radu, Niš: Institut za kvalitet radne i životne sredine "1. maj" Niš, 2000, str. 29.1-29.100).
- Tošić, Jelica. *Vajnberg, Stiven: Lepe teorije* (Gradina, Br. 2-3-4, 1994, str. 85-106).
- Tošić, Jelica. *Bus, Andreas: Ekonomska etika ruskog ortodoksnog hrišćanstva* (Gradina, 1991, str. 96-117).
- Tošić, Jelica. *Stopard, Tom: Rozenkranc i Gildenstern su mrtvi*, prevod drame (Pismo, Br. 27, 1991, str. 149-216).
- Tošić, Jelica. *Heler, Peter: Kafka u kontekstu moderne književnosti* (Književna reč, Br. 350, 1989, str. 18-19).
- Tošić, Jelica. *Arnhajm, Rudolf: Umetnost medju predmetima* (Književna reč, Br. 347-348, 1989, str. 18).
- Tošić, Jelica. *Hering, Henri D.: Književnost, koncepti i znanja* (Književna reč, Br. 336, 1989, str. 16-17).
- Tošić, Jelica. *Forman, Jirgen: Prilog teoriji književnih žanrova* (Književna reč, Br. 344, 1989, str. 16-17).
- Tošić, Jelica. *Mersije, Vivijan: Umetnik/Filozof* (Vidici, Br. 242-243, 1986, str. 049-064).
- Tošić, Jelica. *Tod, Robert E.: Prust i spasenje u 'Čekajući Godoa'* (Vidici, Br. 242-243, 1986, str. 073-079).
- Tošić, Jelica. *Mersije, Vivijan: Klasicizam/Apsurdizam* (Vidici, Br. 247-250, 1986, str.239-246).

3. ПРИКАЗ ОБЈАВЉЕНИХ РАДОВА У ПЕРИОДУ ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА

Комплетна библиографија објављених радова др Јелице Тошић наведена је у одељку 2.1. Извштаја, а овде ћемо приказати њене најзначајније радове.

3.1. Уџбеници, речници

Уџбеник *Integrated Safety English – Engleski jezik za master akademske studije* представља плог дугогодишњег наставног ангажовања кандидаткиње, и нуди изузетно добро промишљен избор текстова и вежбања за други ниво академских студија, прилагођен специфичним потребама студената у свих пет области студијских програма овог нивоа на Факултету заштите на раду. Посебну вредност уџбенику даје глосар изабраних термина и непознатих речи (енглеско-српски), који систематизује најпотребније лексичке елементе изабраних текстова. Како су у веома похвалним рецензијама уџбеника истакли рецензенти, уџбеник карактерише пажљива и промишљена селекција материјала, одлично систематизована вежбања, и коришћење обимних и савремених извора у припреми уџбеника.

Речник објављен 2015. године, *Environmental Science Dictionary, English-Serbian, Serbian-English*, друго, измењено и допуњено издање речника наука о животној средини (енглеско-српски и српско-енглески) одликује једнака систематичност и промишљеност у селекцији и презентацији лексичких јединица и изабраних стручних

термина. Будући да енглески као језик струке, у овом случају у областима које се тичу заштите животне средине, захтева одлично познавање не само филолошких финеса већ и саме области струке, ауторка речника је прилагодила структуру речника потребама корисника. Стога је речничка грађа организована у 12 области значајних за заштиту животне средине, а презентирани су не само стручни термини већ и други лексички материјал који је неопходан за праћење и коришћење стручне литературе на енглеском језику.

3.2. Научни радови

Научни и стручни радови др Јелице Тошић такође сведоче о њеној опредељености за академски и професионални развој у области енглеског за посебне намене, односно, језика струке. Кандидаткиња је објавила низ радова посвећених терминолошким, лексичким и преводилачким проблемима у области језика специфичног за област наука о заштити животне средине.

Рад *ESP Teaching in Terms of the Students' Needs* посвећен је управо проблему идентификовања потреба студената у области језика струке. Са становишта савремених примењенолингвистичких и методичких захтева да се настава енглеског као страног језика прилагоди потребама студената, ауторке испитују могућност наставе енглеског као језика струке која се заснива на идентификованим потребама студената.

Проблемима идентификовања најзначајније терминологије у области наука о животној средини посвећен је рад *Key Words in Occupational Safety Discourse*. Ауторка истиче да кључна реч има већи значај у систему у коме се користи него у укупном лексикону, јер је употребљена са посебним циљем. У овом раду она испитује кључне речи како су употребљене у објављеним научним радовима, у академском дискурсу, у корпусу научних радова објављених у зборницима радова са две научне конференције Факултета заштите на раду у току 2010. године. Обе конференције бавиле су се истом темом, безбедношћу и здрављем на раду, и ауторка анализом обухвата лексичке јединице и синтагме које су аутори издвојили као најзначајније кључне речи у контексту обрађене теме.

У раду *Sustainable Development and Ecological Resources – The Meaning of the Adjectives*, ауторка се осврће на чињеницу да је је покрет за заштиту животне средине постао веома утицајан и моћан последњих деценија 20. века, а његов утицај може се видети и у одредницама у речницима које одражавају промене стварности које су људи свесни. Придеви *одржив* и *еколошки* су термини који су нашли своје место у лексикографији баш као и у научним областима из којих потичу. Ауторка истиче да су речници драгоцен извор информација управо стога што иду у корак са најновијим достигнућима у различитим научним областима и укључују одреднице (или коригују већ постојеће) у складу са развојем научних области. У овом раду, ауторка то илуструје развојем изабраних придева везаних за терминологију наука о животној средини.

Рад *Translating Collocations: An Example* бави се односом преводних еквивалената као семантичке а не формалне језичке релације, те на примерима из области заштите животне средине показује да се веза између концепта и језичког израза не мора образовати на исти начин у различитим језицима, истичући да је задатак преводилаца да у циљном језику створе релевантну и одговарајућу семантичку репрезентацију преведеног појма, што је нарочито значајно при превођењу стручних термина. На сличан начин, у раду *Ecological and Linguistic Concerns in the Term "Sustainable*

Development" ауторка анализира колокацију "одрживи развој" која се први пут јавља у енглеском језику 1987. године, у званичном извештају Светске комисије Уједињених нација за животну средину и развој. Ауторка указује на двосмисленост значења ове колокације изван контекста употребе, како у самом енглеском језику, тако и, нарочито, у њеном преводу на српски језик, где она сугерише прецизнија преводна решења, која би била ближа духу у коме је термин први пут употребљен, да означи "развој који задовољава потребе садашњости и не угрожава могућност будућих генерација да задовоље своје сопствене потребе".

У раду *Између енглеског и српског: компаративна студија терминологије у управљању ванредним ситуацијама* др Јелица Тошић наводи да "управљање ванредним ситуацијама представља универзалан проблем који се на државном и међудржавном нивоу мора решавати врло ургентно", и истиче да стога посебна пажња мора да се поклања употреби и превођењу терминологије у датој области, не само из методолошких већ и из важних практичних разлога. Ауторка анализира терминологију везану за ризик и ванредне ситуације у енглеском језику, у српском језику, и у интеракцији двајезика.

У раду *ESP Textbooks – Reflections of Different Conceptions and Intentions* ауторка истиче да учење енглеског језика за посебне намене подразумева специфичну оријентацију према утврђеним и унапред постављеним циљевима, који су специфичнији но у општим курсевима страног језика. Они подразумевају јасне одлуке, нарочито у погледу трећег елемента у „ESP троуглу“, нарочито у погледу питања „како?“, јер језик струке, односно, енглески за посебне намене, подразумева избор специфичних и пажљиво изабраних језичких материјала, који ће студентима помоћи да постигну постављене циљеве. Стога је у учењу језика струке уџбеник посебно значајан инструмент, јер наставни материјали које презентира морају да буду прилагођени намерама, концепцији и циљевима курса у датој научној области. Емпиријско истраживање представљено у раду имало је за циљ да испита уџбенике језика струке који се користе на факултетима Универзитета у Нишу за различите области учења енглеског језика за посебне намене. Ауторка закључује да упркос разликама у областима и темама који се баве, сви уџбеници енглеског за посебне намене показују основне сличности које се тичу избора адекватних материјала и вежбања прилагођених потребама студената.

И у ранијем периоду, велики број радова др Јелице Тошић посвећен је ужестручним питањима развоја језика струке, улоге наставника страног језика у области језика струке и развоју наставних планова и програма за студенте у овој области. У овим радовима ауторка поставља важна питања и анализира могуће одговоре у светлу нових развоја у примењеној лингвистици и у области језика струке. Ови радови показују како њену одличну аналитичку способност, тако и теоријску обавештеност о релевантним питањима. Тако, на пример, у раду *Syllabus design involving performance-constrained competence* ауторка истиче значај појма специфичних потреба студената у домену развоја програма страних језика у области језика струке, разматрајући однос лингвистичке компетенције и перформансе у специфичним околностима.

У раду *Уџбеник енглеског језика и заштита радне и животне средине* спроведено је веома занимљиво емпиријско истраживање са циљем да се, са једне стране, анализира серија од пет уџбеника за учење енглеског као страног језика *Go for English*, који су карактеристични због тога што се у њима експлицитно промовише идеја заштите животне средине, и, са друге стране, да се испита да ли и су ови уџбеници имали утицаја на знање ученика о животној средини. Анкета је спроведена на узорку од 197 ученика шестог и седмог разреда основне школе, најпре у спетрембру, пре почетка

коришћења уџбеника, а затим је исти упитник дистрибуиран у јуну, након рада на уџбенику. Истраживање је показало да су ученици највише заинтересовани за теме које се тичу кишних шума и загађености ваздуха, те да су резултати код неколико питања у упитнику било знатно бољи у поновљеној анкети, што наводи на закључак да је систем образовања и школовања "у значајној мери одговоран за формирање знања и ставова у погледу животне средине", те да одговарајући уџбеник страног језика може да игра значајну улогу у формирању позитивних ставова и одговорнијег понашања према животној средини.

Потребама, специфичностима али и значајем језика струке ауторка се бавила и у саопштењу *ESP -Its theoretical foundations and practice* (Интеркатедарска конференција англиста), а улогом наставника језика струке у образовању за 21. век у саопштењу *ESP Teachers in a changed situation* (Међународна конференција *Језик, књижевност, промене*, 2010.). Ауторка истиче да, са једне стране, нове околности настале услед глобализације, као што су демографске миграције, еколошки проблеми и непосреднија комуникација, постављају као приоритет промене у образовању самих наставника страног језика у области језика струке, а са друге стране, упућују наставнике језика на много непосреднију и ближу сарадњу са наставницима других предмета у циљу постизања адекватнијег образовања у новим околностима.

С друге стране, др Јелица Тошић у свом научном раду не занемарује ни уже филолошке теме, те је неколико њених објављених радова посвећено, на пример, питањима глобалног ширења енглеског као језика интернационалне комуникације. Тако се, у раду *Teaching English in the ELF Era* ауторка бави развојем и применом концепта енглеског језика као *Lingua Franca*, и значајним питањима која је донела интернационализација и глобално ширење енглеског језика. Ауторка посебно истиче питање улоге наставника енглеског језика који нису изворни говорници, прихватљивости модела изворних говорника у различитим наставним контекстима, и питањем легитимности циљева у настави енглеског као страног језика.

У ранијем раду *Почетак каријере Харолда Пинтера*, објављеном у Зборнику матице српске за књижевност и језик колегиница Тошић бави се анализом социокултурних околности које су играле значајну улогу у књижевном делу англофоног драмског писца и добитника Нобелове награде за књижевност, Харолда Пинтера. Анализирајући разлоге за негативну рецепцију Пинтерових раних драма, ауторка истиче општу атмосферу коју карактерише кафкијанска атмосфера тескобе и прегње, која није одговарала укусу и навикама енглеске средње класе тога доба, као и Пинтерове ставове према драми и позоришту који су доприносили негативној рецепцији код критичара.

Може се рећи да објављени радови др Јелице Тошић одсликавају дубоко промишљање, активно ангажовање, као и савремени мултидисциплинарни приступ сложеним питањима у њеној главној области интересовања – језику струке. Како се може видети из анализе њених научних и стручних радова, објављених уџбеника и публикација, др Јелица Тошић дала је значајан допринос афирмацији ове области како кроз научни тако и кроз примењен и практичан аспект свог академског рада. Такође, потребно је истаћи да уз посвећеност питањима енглеског као језика струке, она никад није занемаривала ни истраживања у матичној филолошкој области, англистичкој филологији.

4. ОСТВАРЕНИ РЕЗУЛТАТИ У РАЗВОЈУ НАУЧНО-НАСТАВНОГ ПОДМЛАТКА

Имајући у виду чињеницу да није запослена на матичном факултету већ као наставник страног језика на нематичном факултету у другој научној области, др Јелица Тошић није могла бити ментор у изради завршних и мастер радова, али је значајна чињеница да је била члан комисија за оцену и одбрану два мастер рада, једног завршног (мастер) рада и једног дипломског рада, и да је именовани члан комисије за још три мастер рада чија је израда у току.

Комисије за оцену и одбрану мастер радова:

Non-Finite Clause as Complementation in the English Sentence. / Нелични глаголски облици као допуне у енглеској реченици./ Душан Николић, Филозофски факултет у Нишу, рад одбрањен 2. 7. 2015.

Pseudo-Intransitives in TEFL (Teaching English as a Foreign Language). /

Псеудонепрелазни глаголи у настави енглеског као страног језика./ Владимир Николић, Филозофски факултет у Нишу, рад одбрањен 31. 10. 2014.

Комисија за оцену и одбрану завршног рада:

Утицај саобраћајне буке на здравље људи. Марко Томић, Факултет заштите на раду у Нишу, рад одбрањен 26. 12. 2013.

Комисија за оцену и одбрану дипломског рада:

Утицај медицинског отпада из Клиничког центра Ниш на животну средину. Матеја Спасић, Факултет заштите на раду у Нишу, рад одбрањен 15. 5. 2012.

Свој допринос развоју научно-наставног подмлатка у области језика струке у наукама о заштити животне средине др Јелица Тошић дала је и кроз сарадњу са изабраним сарадником на предмету *Енглески језик* на Факултету заштите на раду. Наиме, у области језика струке образовању стручних кадрова на универзитетском нивоу још увек се не поклања довољно пажње и не постоје институционализовани начини усавршавања, па је практичан рад заправо најзначајнији вид рада на развоју научно-наставног подмлатка.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

У складу са Ближим критеријумима за избор у звања наставника Универзитета у Нишу, могу се навести следеће активности кандидаткиње које чине допринос раду факултета, Универзитета у Нишу, и академској и широј заједници:

- Учешће у раду тела Факултета заштите на раду Универзитета у Нишу - члан Савета од 2006 до 2009. године, члан Наставно-научног и Изборног већа Факултета од 1990. године до данас;
- Допринос активностима које доприносе развоју, угледу и статусу Факултета заштите на раду Универзитета у Нишу – израда студијских програма факултета, активности у акредитацији Факултета и студијских програма у првом и другом циклусу акредитације, учешће у међународним и домаћим научним скуповима и конференцијама;
- Допринос научним активностима Универзитета у Нишу – рецензирање научних радова за часопис *Теме* који издаје Универзитет у Нишу.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На расписани конкурс за избор у звање једаног наставника у звање доцента или ванредног професора за научну област *Филолошке науке – англистичка филологија* пријавила се једна кандидаткиња, др Јелица Тошић, доцент Факултета заштите на раду Универзитета у Нишу.

У складу са *Законом о високом образовању, Статутом и Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу* (Гласник УН, 9/2014), као и *Ближим критеријумима за избор у звања наставника Универзитета у Нишу*, у пољу друштвено-хуманистичких наука у звање ванредног професора може бити изабрано лице које има докторат наука из области за коју се бира; позитивну оцену наставног рада; руковођење најмање два дипломска/ мастер рада или једним магистарским радом односно чланство у комисијама за најмање два магистарска рада; објављен уџбеник, монографију, практикум или књигу огледа из области за коју се бира; најмање 4 рада ранга М21, М22, М23, М 24, М51, М52, од тога најмање 3 од последњег избора; објављен најмање један рад у часопису који издаје Универзитет у Нишу или неки од факултета Универзитета у Нишу, у коме је кандидат првопотписани аутор, затим, најмање 4 саопштења на међународним или домаћим научним скуповима објављена у целини (М31, М33, М61, М63), од којих најмање 2 од последњег избора, учешће у научним пројектима или оригинално стручно остварење; и остварене активности бар у три елемента доприноса широј академској заједници.

Др Јелица Тошић испуњава све ове услове:

- У периоду након претходног избора објавила је још један **уџбеник** из научне области за коју се бира (**М42**), уз три монографске публикације (два уџбеника и једну лексикографску публикацију) из ранијег периода.
- У овом изборном периоду објавила је још једну лексикографску публикацију, двосмерни речник у научној области за коју се бира, што представља **оригинално стручно остварење**.
- Поред тога, објавила је **укупно 7 научних радова у научним часописима предвиђених категорија** (два категорије **М24**, пет категорије **М51**), а од тога **три рада након претходног избора**.
- Од 7 радова објављених у научним часописима, чак 6 је **објављено у часописима чији је издавач Универзитет у Нишу**.
- Има укупно 18 радова саопштених на научним скуповима објављених у целини у зборницима радова са међународних и домаћих научних скупова (**М33, М63**) или тематским зборницима (**М14**), од тога чак **13 након претходног избора** (5 радова **М14**, 5 радова **М33** и 3 рада **М63**). Свих 13 радова представила је излагањем на научним скуповима, а поред тога има још два усмена излагања на међународним скуповима са радовима објављеним у изводу (**М34**), уз још 10 саопштења објављених у изводу из претходног изборног периода (**М34, М64**).
- Била је члан комисије за оцену и одбрану два мастер рада, једног завршног (мастер) рада и једног дипломског рада.
- У претходном изборном периоду имала је низ активности које представљају допринос академској заједници.

Комисија, стога, са задовољством констатује да кандидаткиња др Јелица Тошић у потпуности задовољава услове за избор у звање ванредног професора, будући да уз научне публикације, објављене радове и уџбенике, поседује и значајно педагошко и стручно искуство.

На основу свега изложеног, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Факултета заштите на раду и Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу да **кандидаткињу др Јелицу Тошић изабере у звање ванредног професора за научну област *Филолошке науке – англистичка филологија*** на Факултету заштите на раду Универзитета у Нишу.

У Нишу, 19.10.2015. године

Комисија за писање извештаја:

проф. др Татјана Пауновић

проф. др Савка Благојевић

проф. др Виолета Стојичић